

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

Інститут журналістики
Кафедра мови та стилістики



«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Заступник декана/директора
з навчальної роботи
Віталій КОРНЄЄВ
вересня 2021 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мовна підготовка: іноземна мова для кіно-, телеоператорів

для студентів/студенток
1-2 курсу

галузь знань 02 культура і мистецтво
спеціальність 021 аудіовізуальне мистецтво та виробництво
освітній рівень перший, бакалавр
освітня програма кіно-, телеоператорство

вид дисципліни обов'язкова

Форма навчання денна

Навчальний рік 2021 / 2023

Семестр 1-4

Кількість кредитів ECTS 15

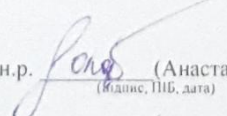
Мова викладання, навчання та оцінювання англійська

Форма заключного контролю іспит

Викладачі/викладачки:

Алексєєва Ольга Миколаївна, к. філол. наук, доцент
кафедри мови та стилістики

Ліпська Вікторія Валентинівна, асистент кафедри
мови та стилістики

Пролонговано: на 2022_/2023 н.р.  (Анастасія ВОЛОБУСВА) «29» серпня 2022 р.

(Ім'я, ПІБ, дата)

на 20_/20_ н.р. () «_»_ 20_р

КИЇВ – 2022


Розробниці:

Алексєєва Ольга Миколаївна, к. філол. наук, доцент кафедри мови та стилістики
доцент кафедри мови та стилістики

Ліпська Вікторія Валентинівна, асистент кафедри мови та стилістики

Затверджено
«31» серпня 2021 р.

Зав. кафедри мови та стилістики

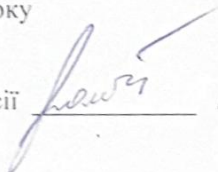
 Наталія ШУМАРОВА

Протокол № 1 від «31» серпня 2021 р.

Схвалено науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту журналістики

Протокол від «31» серпня 2021 року

Голова науково-методичної комісії



Анастасія ВОЛОБУЄВА

«31» серпня 2021 року

1. Мета дисципліни «Мовна підготовка: іноземна мова для кіно-, телеоператорів» полягає у подальшому розвитку мовленнєвої компетенції студента/студентки ОП «Кіно-, телеоператорство», що є однією з умов вільного володіння іноземною мовою. Розвиток мовленнєвої компетенції студента/студентки передбачає взаємодію між граматичною компетенцією (знанням граматичних правил) та соціолінгвістичною компетенцією (вмінням спілкуватися). У процесі формування мовленнєвої компетенції студенти/студентки розвивають пізнавальну діяльність, вчать самостійно мислити, створювати власні повідомлення, пропонувати шляхи вирішення проблем, систематизувати і порівнювати. Як наслідок, студенти/студентки активно використовують іноземну (англійську) мову, можуть грамотно спілкуватися на побутові та професійні теми відповідно до ситуації, висловлювати власні думки іноземною (англійською) мовою, а також розуміти думки інших людей, висловлені цією мовою.

2. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни

1. Знати

– лексичний матеріал, що відповідає тематиці ситуативного спілкування в межах програми з іноземної (англійської) мови для 11 класу загальноосвітніх навчальних закладів (сфери спілкування: Моє місце в світі, Дозвілля, Мистецтво, Сучасний англomовний світ, Шкільне життя, Науково-технічний прогрес, Екологія); теми, пов'язані зі сферою діяльності студента/студентки на рівні B1;

– граматичний матеріал в межах програми з іноземної (англійської) мови для 11 класу загальноосвітніх навчальних закладів на рівні B1.

2. Вміти

– розуміти зміст неадаптованого тексту та виділяти основну думку прочитаного тексту та викладати події у тій самій логічній послідовності, в якій вони відбувалися в тексті;

– переказувати прочитаний неадаптований текст обсягом 2 сторінки;

– сприймати головні і другорядні думки дискусії і брати в ній участь;

– варіювати формулювання з метою уникнення повторів;

– розповісти про своє навчання, захоплення, плани на майбутнє тощо;

– ініціювати й підтримувати дискусію на побутові та професійні теми.

3. Володіти навичками аудіювання, говоріння, читання і писемного мовлення на рівні B1.

3. Анотація навчальної дисципліни

Навчальна мета дисципліни «Мовна підготовка: Іноземна мова для кіно-, телеоператорів» полягає у формуванні у студентів/студенток I-II курсу мовленнєвої компетенції, що спирається на комунікативні уміння, сформовані на основі мовних знань і навичок. В межах дисципліни студенти/студентки виконуватимуть завдання з читання, слухання, усного та писемного мовлення, які сприятимуть глибшому розумінню тематики та розвиватимуть критичне, креативне й дивергентне мислення студентів/студенток. Кінцевою метою дисципліни на першому році навчання є

підготовка студентів/студенток до успішного складання кваліфікаційного іспиту на підтвердження рубіжного рівня володіння B1–B2.

4. Завдання (навчальні цілі) навчальної дисципліни «Мовна підготовка: Іноземна мова для кіно-, телеоператорів» забезпечує розвиток загальних (ЗК) та формування фахових (ФК) компетентностей слухачів/слухачок курсу, а саме:

(ЗК): оволодіння базовими знаннями й розуміння предметної сфери галузей аудіовізуального мистецтва та виробництва; здатності застосовувати отримані знання в практичних ситуаціях; здатності до аналізу і синтезу інформації, опанування дослідницьких навичок і умінь фахівцями/фахівчинями телевізійної творчості (ведучими програм телебачення, звукорежисерами/звукорежисерками, кіно-, телеоператорами/телеоператорками, режисерами/режисерками кіно та телебачення); володіння іноземною мовою (англійською) та розуміння культури і звичаїв інших країн для налагодження міжнародної співпраці; володіння міжособистісними навичками та вміннями для здійснення ефективної роботи в команді;

(ФК): здатності застосовувати й оцінювати набуті знання, навички та вміння у майбутній професійній діяльності (ведучі програм телебачення, звукорежисери/звукорежисерки, кіно-, телеоператори/телеоператорки, сценарна майстерність і режисура кіно та телебачення); використовувати знання компонентів видовищних та мистецько-видовищних творів, їхніх базових основ та специфіки системи виражальних засобів; вміння аналізувати екранну продукцію щодо її художніх і медійних особливостей, технологічних знахідок і труднощів на всіх стадіях виробництва, визначати специфіку твору; організувати творчо-виробничу підготовку до зйомок, озвучування тощо; виконувати знімально-постановочну роботу над екранним твором; організувати й проводити на належному художньому рівні різного виду монтаж з різним ступенем трансформації вихідного матеріалу; здатності підготувати відзнятий матеріал для подачі у ефір, а також моделювати екранний продукт на основі політики каналу, студії, творчого об'єднання тощо; вміння здійснювати керівництво творчо-технологічною групою; володіння базовими знаннями методів і прийомів сучасного менеджменту в галузі аудіовізуального мистецтва, в т. ч. базовими навичками фінансового й адміністративного забезпечення кіно- та телевиробництва; розуміння ролі цільової аудиторії в процесі виробництва і споживання масової інформації, знання специфіки аудиторії сучасних українських ЗМІ й основних методів її вивчення; вміння використовувати мовні одиниці відповідно до мовних та етичних норм і потреб, вимог стилю з урахуванням поставленої мети та специфіки екранного твору.

5. Результати навчання за дисципліною

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та <u>пороговий критерій оцінювання</u> (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з
Код	Результат навчання			

				дисципліни
1.1.	Знати лексичний, граматичний, стилістичний та лінгвокраїнознавчий матеріал тематичного плану навчальної дисципліни	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь МКР Презентація Залік, екзамен	15
2.1.	Вміти використовувати на практиці набуті знання у вигляді адекватних лексичних, граматичних та стилістичних форм відповідно до тематичного плану навчальної дисципліни	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь МКР Презентація Залік, екзамен	15
2.2.	Вміти читати і розуміти тексти тематичного плану, знаходити та вилучати потрібну інформацію	Практичні заняття Самостійна робота	Усна відповідь Письмова відповідь Залік, екзамен	5
2.3.	Вміти граматично, синтаксично, стилістично та орфографічно правильно передавати форму, зміст, висловлювати особисте ставлення до проблеми, обґрунтовувати власну думку, обирати відповідне оформлення усного/письмового іншомовного (англомовного) повідомлення	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь МКР Залік, екзамен	15
2.4.	Вміти сприймати і розуміти іншомовну (англомовну) інформацію на слух у форматі аудіо запису (час звучання до 7-10 хв.) та безпосереднього спілкування; давати оцінку послідовності подій та правдивості інформації	Практичні заняття	Усна відповідь Залік, екзамен	7
2.5.	Вміти готувати власні презентації та представляти їх іноземною (англійською) мовою	Самостійна робота	Презентація	6
2.6.	Вміти критично мислити, розуміти текстуально-мовні явища	Практичні заняття Самостійна робота	Усна відповідь Залік, екзамен	4
3.1.	Комунікувати англійською мовою в межах рівня володіння: – взаємодіяти в колективі для виконання завдань; – продукувати деталізовані усні повідомлення відповідно до тематичного плану навчальної дисципліни	Практичні заняття	Усна відповідь Презентація Залік, екзамен	10
3.2.	Комунікувати іноземною (англійською) мовою в усній формі	Практичні заняття Самостійна робота	Усна відповідь Письмова відповідь	10

творчо-інформаційної діяльності та усвідомлювати її можливі наслідки.														
Усвідомлювати функціональні можливості комп'ютерно-інформаційних систем, володіти засобами комп'ютерного опрацювання текстових документів, володіти технологіями роботи у мережі Інтернет.							*					*	*	
Демонструвати усвідомлення суті проблеми, вміти знаходити рішення в стандартних та нестандартних ситуаціях, бути готовим взяти на себе відповідальність за наслідки.	*			*		*	*	*	*	*	*	*		*
Тлумачити культуру поведінки як одну із основних умов ефективного функціонування творчо-виробничої групи, усвідомлювати необхідність узгодження особистої поведінки з інтересами суспільства, колективу. Дотримуватися професійного етикету, вміти доцільно вибудувувати поведінку у професійних і	*	*	*	*				*	*	*		*		

міжособистісних стосунках														
Розуміти різнорівневу природу змістового наповнення твору, як якісні зміни руху від фотографічної тотожності зображуваного і зображеного (інформаційний рівень), подальшої суб'єктивізації зображуваного як появи в зображеному особливих, якісно нових змістових значень -вияву авторського бачення-ставлення (виразний рівень), до третьої стадії естетичної трансформації – виведення зображеного на рівень узагальнення (образний рівень).							*	*			*		*	

7. Схема формування оцінки

Контроль знань студентів/студенток здійснюється за модульно-рейтинговою системою. Протягом семестру 50% балів відводиться на аудиторні заняття (практичні заняття) і 50% – на самостійну роботу у вигляді виконання домашніх завдань, презентацій, написання есеїв, самостійних робіт, модульних контрольних робіт. Упродовж першого і третього семестру студент/студентка має набрати сумарно не менше 60 балів (максимально – 100 балів).

Для допуску до заліку (2 семестр) студент/студентка має набрати впродовж семестру загалом не менше 48 балів (максимально – 80 балів). Під час складання заліку (2 семестр) студент/студентка може отримати максимально 20 балів, мінімально – 12 балів.

Для допуску до екзамену (4 семестр) студент/студентка має набрати сумарно не менше 20 балів (рекомендовано – 36 балів), максимально – 60 балів. Під час складання підсумкового контролю (екзамен в усно-письмовій формі) студент може отримати максимально 40 балів, мінімально – 24 бали.

7.1. Форми оцінювання студентів/студенток:

– семестрове оцінювання (1 семестр):

	Розподіл балів за 1 модуль	
Аудиторні (практичні заняття) (3 теми)	3x8=24	3x13=39
Самостійна робота, до якої входять: – виконання домашніх завдань із кожної теми – презентації	24: 21 (3x7) 3	39: 33 (3x11) 6
Проміжний контроль (модульна контрольна робота)	Min. 12 балів	Max. 22 бали
Підсумкова кількість балів за 1 модуль	60	100

Студенти/студентки, які в першому семестрі набрали сумарно менше 60 балів, обов'язково повинні виконати комплексну контрольну роботу на задовільну оцінку (повинні виконати не менше, ніж 60% завдань). Зазначені бали (60) є підставою для допуску до заліку в другому семестрі.

– семестрове оцінювання (2 семестр):

	Розподіл балів за 2 модуль	
Аудиторні (практичні заняття) (4 теми)	4x6=24	4x10=40

Самостійна робота, до якої входять: – виконання домашніх завдань із кожної теми – презентації – модульна контрольна робота	24: 12 (4x3) 8 4	40: 20 (4x5) 12 8
Підсумкова кількість балів за 2 модуль	Min. 48	Max. 80

– **підсумкове оцінювання:**

- форма оцінювання – залік;
- максимальна кількість балів, які може отримати студент/студентка – 20 балів; мінімальна – 12 балів;
- форма проведення заліку – усно-письмова.

Студенти/студентки, які в другому семестрі набрали сумарно менше 48 балів, обов'язково повинні виконати комплексну контрольну роботу на задовільну оцінку (повинні виконати не менше, ніж 60% завдань). Зазначені бали (48) є підставою для допуску до заліку в другому семестрі.

– **семестрове оцінювання (3 семестр):**

	Розподіл балів за 3 модуль	
Авдиторні (практичні заняття) (4 теми)	4x7=28	4x10=40
Самостійна робота, до якої входять: – виконання домашніх завдань із кожної теми – презентації	20: 16 (4x4) 4	40: 32 (4x8) 8
Проміжний контроль (модульна контрольна робота)	12	20
Підсумкова кількість балів за 3 модуль	Min. 60	Max. 100

Студенти/студентки, які у третьому семестрі набрали сумарно менше 60 балів, обов'язково повинні виконати комплексну контрольну роботу на задовільну оцінку (повинні виконати не менше, ніж 60% завдань). Зазначені бали (60) є підставою для допуску до екзамену в четвертому семестрі.

– **семестрове оцінювання (4 семестр):**

	Розподіл балів за 4 модуль	
Авдиторні (практичні заняття) (3 теми)	3x6=18	3x10=30
Самостійна робота, до якої входять: – виконання домашніх завдань із кожної теми – презентації – модульна контрольна робота	18: 9 (3x3) 4 5	30: 18 (3x6) 5 7
Підсумкова кількість балів за 4 модуль	36	60

- підсумкове оцінювання:
- форма оцінювання –екзамен;
- максимальна кількість балів, які може отримати студент/студентка – 40 балів; мінімальна – 24 бали;
- форма проведення екзамену – усно-письмова.

Студенти/студентки, які у четвертому семестрі набрали сумарно менше 36 балів, обов'язково повинні виконати комплексну контрольну роботу на задовільну оцінку (повинні виконати не менше, ніж 60% завдань). Зазначені бали (36) є підставою для допуску до іспиту.

7.2. Організація оцінювання:

Дисципліна має чотири змістові модулі (по 2 модулі на рік), які включають у себе практичні заняття з постійним контролем рівня засвоєння знань матеріалу навчальної дисципліни на кожному практичному занятті та самостійну роботу студентів/студенток – виконання домашніх завдань, модульних контрольних робіт, презентацій.

Оцінювання успішності знань студентів/студенток здійснюється у двох формах: семестрове оцінювання (практичні заняття, самостійна робота), підсумкова контрольна робота (1, 3 семестр) і підсумкове оцінювання (залік, 2 семестр; екзамен, 4 семестр).

Успішне виконання завдання (практичні заняття, самостійна робота, підсумкова контрольна робота, залік) – отримання за роботу не менше 60% від максимальної оцінки.

Загальна сума балів – 100 балів:

– із них семестрове оцінювання – максимум 78 балів, підсумкова контрольна робота – максимум 22 бали – 1, 3 семестр;

– із них семестрове оцінювання – максимум 80/60 балів, підсумкове оцінювання (залік – максимум 20 балів, 2 семестр; екзамен – максимум 40 балів, 4 семестр).

Після завершення кожного змістового модуля проводиться **самостійна робота – модульна контрольна робота**. По завершенні 1, 3 семестру проводиться **підсумкова контрольна робота**, після завершення 2, 4 семестру проводиться **підсумкове оцінювання** у вигляді **заліку** (2 семестр) та **екзамену** (4 семестр).

У період дії воєнного/надзвичайного стану студенти/студентки, котрі не мають можливості відвідувати заняття, можуть самостійно опрацювати навчальний матеріал, сформувані компетентності, здобути практичні результати навчання, передбачені темою заняття, та надати викладачеві письмові роботи протягом 14 календарних днів після відповідного заняття. Матеріали й завдання для самостійного формування компетентностей викладач оприлюднює в Google-класі.

Шкала відповідності оцінок

Відмінно / Excellent	90-100
Добре / Good	75-89
Задовільно / Satisfactory	60-74
Незадовільно / Fail	0-59

Структура навчальної дисципліни для спеціальності «Кіно-, телеоператорство».
Тематичний план практичних занять:

№ п/п	Номер і назва теми	Кількість годин			
		Лекції	Практичні заняття	Семінарські заняття	Самостійна робота
<i>I семестр, Змістовий модуль 1</i>					
1	<i>Тема 1. Кіномаркетинг. Продюсування фільмів. Жінки у кіновиробництві. Стереотипи по той бік камери.</i>		6	2	12
2	<i>Тема 2. Стилi життя. Планування часу і продуктивність.</i>		6	2	12
3	<i>Тема 3. Громадські ініціативи, що змінюють життя. Успішні соціальні проєкти.</i>	-	6	2	12
4	<i>Проміжний контроль (Модульна контрольна робота 1)</i>		-	2	-
<i>Загальний обсяг роботи за I семестр:</i>			18	8	36
<i>II семестр, Змістовий модуль 2</i>					
5	<i>Тема 4. Анімаційні фільми. Позавіковий формат. Роль задуму. Екранізація літературного твору: труднощі «перекладу». Короткометражні фільми та їхній вплив на сучасний кінематограф</i>		7	1	14
6	<i>Тема 5. Вплив сучасних технологій на життя людини. Жінки у кіновиробництві. Стереотипи по той бік камери.</i>		7	1	14
7	<i>Тема 6. Особисті та професійні виклики. Конфліктні ситуації та шляхи вирішення.</i>		7	1	14

8	<i>Тема 7. Наука. Громадянська наука. Провідні науковці світу. Відомі жінки-науковці.</i>		7	1	14
9	<i>Модульна контрольна робота 2</i>	-	-	1	-
10	<i>Залік</i>			1	
<i>Загальний обсяг роботи за II семестр:</i>			28	6	56
ВСЬОГО:			36	14	92

Загальний обсяг за 1, 2 семестр - *150 год*, в тому числі:
 практичні заняття – 36 год.,
 семінарські заняття – 14 год.,
 самостійна робота - 92 год.

№ п/п	Номер і назва теми	Кількість годин			
		Лекції	Практичні заняття	Семінарські заняття	Самостійна робота
<i>III семестр, Змістовий модуль 3</i>					
9	<i>Тема 8. Коротка історія спецефектів. Комбінована зйомка. Масштабування і прискорення руху. CGI технології.</i>		7	2	21
10	<i>Тема 9. Подорожі і відкриття. Найкращі місця для відпочинку.</i>		7	2	21
11	<i>Тема 10. Ідеальне місто/ країна/ суспільство. Суспільні проблеми та шляхи їх вирішення.</i>		7	1	21
12	<i>Тема 11. Добрі справи. Прояви милосердя. Добро і зло в житті людини. Правила щасливого життя</i>		7	1	21
13	<i>Модульна контрольна робота 3</i>	-	2	-	-
14	<i>Залік</i>	-	2	-	-

<i>Загальний обсяг роботи за III семестр:</i>			32	6	84
<i>IV семестр, Змістовий модуль 4</i>					
15	<i>Тема 11. Особливості роботи кінооператора/кінооператорки та оператора-постановника/операторки-постановниці. Роль звукоцеху у створенні фільму. Пошук кінопрокатника/кінопрокатниці. Показ фільму за допомогою соціальних мереж та відеосервісів. Кінофестивалі</i>	-	14	2	42
16	<i>Тема 12. Мистецтво за межами мейнстріму. Живопис аутсайдерів. Сучасні форми мистецтва. Джерела творчої наснаги.</i>	-	14	2	42
17	<i>Тема 13. Інформація та знання у XXI столітті. Доступ до інформації. Особливості роботи з великими базами даних. Елементи статистики</i>	-	12	2	42
18	<i>Модульна контрольна робота 4</i>	-	2	-	-
19	<i>Екзамен</i>	-	6	-	-
<i>Загальний обсяг роботи за IV семестр:</i>		-	48	6	126
ВСЬОГО:		4	74	12	210

Загальний обсяг за 3, 4 семестр - **300 год**, в тому числі:

Семінарські заняття – **12 год.**,

Практичні заняття – **74 год.**,

Самостійна робота – **210 год.**

9. Рекомендовані джерела

Основні

1. Clare Antonia, Wilson, JJ. Speakout 2nd Edition. Intermediate Plus Students' Book. - Pearson, 2018. - 142 p. – CD-ROM – ISBN 978-1-292-24153-1.
2. Ethical Journalism Network. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.youtube.com/channel/UCbwUUt-BwG8OhGvtWP_k6xA/videos
3. Foley, Mark, Hall, Diane. MyGrammarLab: B1/B2. Pearson, 2012. 385 p. ISBN 1408299119.
4. Harieieva, Maryna. On Air. Shorthand of the Modern World. – Kyiv, 2019. – 180 p. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://journlib.univ.kiev.ua/Method/On_Air_Maryna_Harieieva1.pdf
5. Ward, Colin. Focus on Writing 3. Pearson, 2011. 176 p. ISBN- 10: 0132862042.
6. TED talks. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ted.com/>
7. Ceramella, N., Lee E. Cambridge English for the Media. Cambridge University Press, 2010, 110 p.
8. Screen Education Edinburgh. - https://www.youtube.com/channel/UCByBWx_JT1yqYONOkd7rVPA
9. Student resource. Film and media language. Cinematography. - https://www.youtube.com/playlist?list=PLd6Fp-mkrvcetz_Js624mRv3PbYiXqWvT
10. What is the role of the cinematographer? Spotlight . - https://www.youtube.com/watch?v=4GnHbXXE16Y&ab_channel=CookeOpticsTV

Додаткові

1. Foley, M., Hall, D. MyGrammarLab: B1/B2. Pearson, 2012. 385 p. ISBN 1408299119.
2. Lloyd, D. Radio Secrets: An insider's guide to presenting and producing powerful content for broadcast and podcast. Rethink Press, 2019. 292 p. ISBN 9781781333846.
3. Ryan, M. A. Producer to Producer. A Step-By-Step Guid to Low-Budget Independent Film Producing. Michael Wiese Production, 2010. 395 p. ISBN 9781932907759.
4. TED talks. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ted.com/>.
5. Ward, C. Focus on Writing 3. Pearson, 2011. 176 p. ISBN 10: 0132862042.